

## German-Japanese Symposium on Ageing and Neurodegeneration 日独シンポジウム「加齢と神経変性疾患」

The growing proportion of ageing individuals in our modern societies is affected by late onset diseases including neurodegenerative disorders. The increase in age-related diseases will soon have profound social implications and raises not only medical and economic questions, but also touches upon ethical matters.

The "German-Japanese Symposium on Ageing and Neurodegeneration" brings together cutting edge scientific expertise from Germany and Japan to address these questions and creates a forum for a high-level scientific exchange.



### Monday, 12 December 2011

13:00 – 18:30 Symposium

18:45 – 20:30 Reception

The Westin Hotel, Osaka

#### Organizer:

German Research and Innovation Forum Tokyo  
(DWIH Tokyo)

German Center for Neurodegenerative Diseases  
(DZNE)

#### Support:

National Center for Geriatrics and Gerontology  
German Consulate Osaka-Kobe

高齢化社会において、神経変性疾患などの加齢に伴う疾患にかかる人々の割合が増加しています。加齢と共に発症する疾患の増加は、今後深刻な社会問題となってくることが予想されます。医学的および経済的な課題だけではなく、倫理的な側面からも取り扱っていく必要があります。

本シンポジウムでは、最前線で活躍する日独の専門家が一堂に会し、加齢と神経変性疾患をめぐる諸問題について講演および討論を行います。

### 2011年12月12日(月)

13:00 – 18:30 シンポジウム

18:45 – 20:30 レセプション

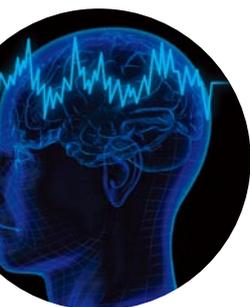
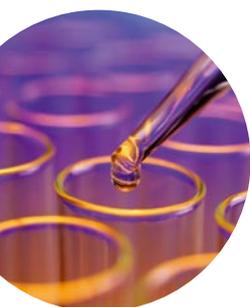
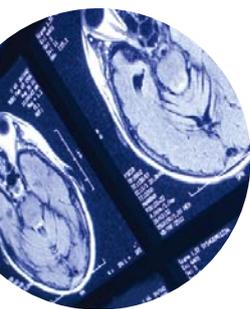
ウェスティンホテル大阪

#### 主催:

ドイツ 科学・イノベーション フォーラム 東京  
ドイツ神経変性疾患センター

#### 後援:

独立行政法人 国立長寿医療研究センター  
大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館





# Programme

Venue: "Karin", 4th Floor

13:00 – 13:20

## Opening Remarks

Marijke Wahlers

German Research and Innovation Forum Tokyo (DWIH Tokyo); Head of International Department, German Rectors' Conference

Professor Dr. Dr. Pierluigi Nicotera

Scientific Director and Chairman of the Board, German Center for Neurodegenerative Diseases (DZNE)

## Welcome Address

Dr. Alexander Olbrich

Consul General, German Consulate Osaka-Kobe

13:20 – 15:30

## Session 1

### Research on Ageing and Neurodegeneration: What Challenges Do We Face?

#### Ageing without Alzheimer's Disease – the Challenge of the Next Four Decades

Professor em. Dr. Konrad Beyreuther

Director, Network Aging Research (NAR), University of Heidelberg

#### Exploration into the Molecular Mechanisms Underlying Parkinson's Disease Using Medaka Fish Models

Professor Dr. Ryosuke Takahashi

Chairman, Department of Neurology, Graduate School of Medicine, Kyoto University

#### Ageing and Neurodegeneration, What's Next?

Professor Dr. Dr. Pierluigi Nicotera

Scientific Director and Chairman of the Board, German Center for Neurodegenerative Diseases (DZNE)

#### Molecular Mechanism Underlying Initiation of Development of Alzheimer Disease and Therapeutic Strategy

Dr. Katsuhiko Yanagisawa

Director, Center for Development of Advanced Medicine for Dementia and Vice Director, Research Institute, National Center for Geriatrics and Gerontology

#### Therapeutic Strategies for the Treatment of Alzheimer's Disease. Challenges from a Drug Discovery Perspective

Dr. Bernd Sommer

Head of Neuroscience Research, Boehringer Ingelheim Pharma GmbH & Co. KG, Germany

15:30 – 16:00

## Coffee Break

16:00 – 17:15

## Session 2

### The Ethical and Social Dimension of Ageing: What is the Responsibility of Science?

#### Cognitive Aging versus Dementia: When to Relax, When to Worry?

Professor Dr. Gereon Fink

Pro-Rector for Research and Junior Scholars, University of Cologne; Head of Department of Neurology, University Hospital Cologne

#### The Challenges in Genomics: Exploration into Better Understanding Molecular Basis of Neurodegeneration

Professor Dr. Shoji Tsuji

Chairman, Department of Neurology, Graduate School of Medicine, The University of Tokyo

#### A New Culture of Responsibility. Science, Ethics, and the Challenges of Neurodegenerative Diseases

Professor Dr. Dieter Sturma

Director, German Reference Centre for Ethics in the Life Sciences (DRZE); Chair of Philosophy, University of Bonn

17:15 – 18:30

## Panel Discussion

### The Challenges of This Century: Ageing and Neurodegeneration

**Moderator:** Professor Dr. Dr. Pierluigi Nicotera, DZNE

**Panelists:** all speakers

18:30

## Closing Remarks

18:45 – 20:30

## Reception

Venue: "Oriana", 2nd Floor



# プログラム

会場：4階「花梨(かりん)」

13:00 – 13:20

## 開会の辞

マライケ・ヴァーラーズ  
ドイツ 科学・イノベーション フォーラム 東京 / ドイツ大学学長会議 国際部 部長

ピエルルイジ・ニコテラ  
ドイツ神経変性疾患センター 所長

## ご挨拶

アレクサンダー・オルブリッヒ  
大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館 総領事

13:20 – 15:30

## 第1部

### 「加齢および神経変性疾患の研究と課題」

「アルツハイマー病が伴わない加齢 — 今後40年の挑戦」  
コンラート・バイロイター  
ハイデルベルク大学 Network Aging Research 所長

「メダカを使ってパーキンソン病の病態に迫る」  
高橋 良輔  
京都大学 大学院医学研究科 臨床神経学(神経内科学) 教授

「加齢と神経変性疾患、そして今後」  
ピエルルイジ・ニコテラ  
ドイツ神経変性疾患センター 所長

「アルツハイマー病発症分子機構の解明と治療薬開発への展開」  
柳澤 勝彦  
独立行政法人 国立長寿医療研究センター 研究所 副所長  
認知症先進医療開発センター センター長

「アルツハイマー病の治療法 — 創薬からの挑戦」  
ベルント・ゾマー  
ペーリンガーインゲルハイム社 神経科学研究部 部長

15:30 – 16:00

## コーヒーブレイク

16:00 – 17:15

## 第2部

### 「加齢の倫理的・社会的側面と科学の責任」

「認知的加齢と認知症：安心していいとき、心配すべきとき」  
ゲレオン・フィンク  
ケルン大学 副学長 / ケルン大学病院 神経科 部長

「ゲノム科学の挑戦：神経変性疾患の分子基盤の解明」  
辻 省次  
東京大学 大学院医学系研究科 脳神経医学専攻神経内科学分野 教授

「責任についての新たな概念：科学、倫理、そして神経変性疾患の課題」  
ディーター・シュトルマ  
生命諸科学における倫理のためのドイツ情報センター 所長  
ボン大学 哲学教授

17:15 – 18:30

## パネル・ディスカッション

### 「21世紀のチャレンジ：加齢と神経変性疾患」

議長：ピエルルイジ・ニコテラ ドイツ神経変性疾患センター  
パネリスト：各講演者

18:30

## 閉会の辞

18:45 – 20:30

## レセプション

会場：2階「オリアーナ」

ドイツ 科学・イノベーション フォーラム

German Research and Innovation Forum



Tokyo

## German Research and Innovation Forum Tokyo (DWIH Tokyo)

### ドイツ 科学・イノベーション フォーラム 東京

The German Research and Innovation Forum Tokyo acts as an umbrella for German scientific and research interests in Japan. It presents German research organisations and innovative companies in a concerted effort, thereby strengthening scientific and economic cooperation with Japanese partners. The German Research and Innovation Forum Tokyo has been set up jointly by the German Rectors' Conference (HRK) and the German Chamber of Commerce and Industry in Japan.

[www.dwih-tokyo.jp](http://www.dwih-tokyo.jp)

ドイツ 科学・イノベーション フォーラムは、ドイツ外務省とドイツ連邦教育研究省の支援のもとに、東京、ニューヨーク、モスクワ、ニューデリー、サンパウロの世界5カ国(5都市)に設立された組織です。日本では在日ドイツ商工会議所とドイツ大学学長会議が中心となり、12のドイツの主要な研究関連機関が参画して運営されています。日独の産学連携を含めた科学技術協力・交流を促進することを目的とし、情報提供や相談業務のほか、パートナー機関と共同で様々な催しを行っています。ドイツ 科学・イノベーション フォーラム 東京はドイツ大学学長会議と在日ドイツ商工会議所が共同で立ち上げた組織です。



## German Center for Neurodegenerative Diseases (DZNE)

### ドイツ神経変性疾患センター

The German Center for Neurodegenerative Diseases (DZNE) has the objective to investigate causes and possible cure/prevention of neurodegenerative disorders and to develop new health care strategies. The entire scientific spectrum addressing this topic is covered: from the elucidation of the molecular processes in nerve cells via clinical research through to nursing research and population studies. The DZNE was founded on April 3rd 2009 as a new research organization of the Helmholtz Association of German Research Centres.

[www.dzne.de/en](http://www.dzne.de/en)

ドイツ神経変性疾患センターは、神経変性疾患の原因・治療・予防法の研究と新たな健康管理法の開発を行うことを目的としています。研究領域は、臨床研究による神経細胞の分子機構の解明から看護研究や人口調査研究にいたるまで、神経変性疾患に関連するあらゆる学問分野を網羅しています。ヘルムホルツ協会の研究センターの一つとして2009年4月に設立されました。



Contact:

**German Research and Innovation Forum Tokyo  
(DWIH Tokyo)**

c/o German Chamber of Commerce and Industry in Japan  
Sanbancho KS Bldg. 5F, 2-4 Sanbancho,  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0075  
Tel.: +81 (0)3-5276-8820  
E-mail: [info@dwih-tokyo.jp](mailto:info@dwih-tokyo.jp)

お問い合わせ:

**ドイツ 科学・イノベーション フォーラム 東京**

〒102-0075  
東京都千代田区三番町2-4  
三番町KSビル5F  
在日ドイツ商工会議所内  
Tel.: 03-5276-8820  
E-mail: [info@dwih-tokyo.jp](mailto:info@dwih-tokyo.jp)



Federal Foreign Office



Federal Ministry  
of Education  
and Research



日独交流150周年  
Jahre Freundschaft  
Deutschland-Japan